

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 4 (1942)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Die Ersatztreibstoffkurse = Les cours d'instruction pour l'emploi des carburants de remplacements

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

total de 5,056 tracteurs. Il y a lieu de relever que les cantons d'Uri et Neuchâtel n'enregistrent par les tracteurs agricoles et qu'il circule, en outre, dans tous les cantons des machines n'empruntant pas les voies publiques. Par conséquent, ceux-ci ne figurent pas dans les chiffres sus-indiqués. En prenant ce fait en considération, la totalité des tracteurs en Suisse aurait atteint, déjà en 1937, le total de 5,500 machines environ. Étant donné le membre trop peu élevé des propriétaires de tracteurs affiliés, en vue de ce chiffre, le comité central se vit obligé de chercher les moyens et les possibilités d'entreprendre une campagne énergique de propagande afin qu'il pût toujours affirmer, parler et agir effectivement au nom de la majorité des propriétaires suisses de tracteurs. La section argovienne, sous la direction du 1er président central, M. Ineichen, fit l'essai d'engager un propagandiste en la personne de M. A. Reimann, de Oerlikon. Le succès fut éclatant. En effet, cette section compta, à la fin 1937, le bel effectif de 579 membres. En suite de cela, le secrétariat central engagea M. Reimann en qualité d'acquisiteur travaillant successivement dans les cantons de Schaffhouse, Thurgovie, St-Gall, Soleure, Zurich, Zoug, Schwyz et Berne, d'où il résulta, jusqu'à la fin septembre 1938, un nouvel accroissement de 979 membres. Les propriétaires

de tracteurs, recrutés dans le canton de St-Gall comme membres directs, ont constitué, le 4 avril 1938, une section. Ce développement extraordinaire par lequel l'effectif de l'association se dédoublait dans le courant d'une année détermina le comité central de soumettre à l'assemblée des délégués, du 20 mars 1938, à Lucerne, une révision des statuts, prévoyant, dans le programme d'activité, également l'organisation d'un service technique et, parmi les organes de l'association, une commission technique, existant d'ailleurs déjà depuis le 15 décembre 1935. En septembre 1938, 3,200 membres ont été enregistrés, équivalant à la moitié de tous les propriétaires de tracteurs de la Suisse. Pleinement confiant au développement ascendant de l'association, le comité central décida, en séance du 27 août 1938, à Berne, l'édition d'un organe particulier «Le Tracteur» à partir du mois d'octobre, ainsi que, dans la mesure du possible, l'extension du service technique, à partir du 1er janvier 1939.

Interrompue brusquement et grièvement handicapée par suite de la mobilisation, l'accroissement de l'association reprit vers la fin 1941. En effet, le 7 février 1942, s'est constituée la section fribourgeoise; d'autres sections sont actuellement en formation dans les cantons du Valais, Neuchâtel et Tessin.

A. S.-r. Trad. p.

## Die Ersatztreibstoffkurse

### Les cours d'instruction pour l'emploi des carburants de remplacements

Mit vorbildlichem Elan werden ab 26. Januar 1942 in der ganzen Schweiz durch die neu ausgebildeten Experten des Technischen Dienstes des Schweiz. Traktorverbandes im Auftrage der Abteilung für Landwirtschaft die Ersatztreibstoffkurse durchgeführt. Beteiligung und Interesse waren bisher allenthalben sehr erfreulich. Am Anfang vernommene kritische Stimmen sind gänzlich verstummt und die Kurse sind ausnahmslos zur vollsten Befriedigung der Teilnehmer verlaufen. Insgesamt wurden bis Ende Februar 44 Kurse mit zusammen 1016 Teilnehmern durchgeführt, was einer durchschnittlichen Beteiligung von 23 Mann per Kurs entspricht. 194 umgebaute Traktoren wurden für die Kurse zur Verfügung gestellt, durchschnittlich mehr als 4 pro Kurs. 12 Kurse wurden als Kurse A, d. h. für Traktorbesitzer, welche bereits einen Generatortraktor besitzen, 11 Kurse als Kurse B für Umbauinteressenten und 21 Kurse mit Kombination der Programme für Kurs A und B durchgeführt. Nachstehend die Liste der bisher durchgeführten Kurse.

Datum	Kursort	Kursart	Kurspersonal	Kurssteilnehmer	Traktoren	Leiter
20.—22. 1.	Gossau	B	2	13	2	Widler
26.—28. 1.	Affoltern a. A.	B	2	21	3	Steiger
26.—28. 1.	Emmenbrücke	A & B	2	14	5	Singer
27.—29. 1.	Weinfeld	B	4	21	3	Widler
28.—30. 1.	Basel	B	2	17	3	Schweizer
29.—31. 1.	Winterthur	B	4	33	3	Wälti
29.—31. 1.	Freiburg	A & B	2	35	3	Rauss
29.—31. 1.	Muri Ag.	A	2	23	5	Singer
2.— 4. 2.	Wetzikon Zch.	B	3	28	4	Wälti
2.— 4. 2.	Sursee	A	2	23	6	Singer

Datum	Kursort	Kursart	Kurspersonal	Kurssteilnehmer	Traktoren	Leiter
2.— 4. 2.	Monthey	A	2	24	3	Diserens
2.— 4. 2.	Versoix	A & B	2	20	4	Turian
3.— 5. 2.	Kreuzlingen	B	4	17	2	Widler
3.— 5. 2.	Bulle	A & B	2	18	3	Rauss
5.— 7. 2.	Saxon	A & B	2	24	3	Diserens
5.— 7. 2.	Suhr Ag.	A & B	3	23	7	Singer
5.— 7. 2.	Satigny	A & B	2	17	5	Turian
9.—11. 2.	Avully, Genf	A & B	2	25	4	Turian
9.—11. 2.	Solothurn	B	2	20	4	Kobel
9.—11. 2.	Hochdorf	A	2	16	6	Singer
11.—13. 2.	Schaffhausen	B	1	23	3	Gfeller
11.—13. 2.	Basel-Stadt	A & B	2	18	3	Schweizer
12.—14. 2.	Kirchberg	A & B	3	36	5	Kobel
12.—14. 2.	Baden	B	3	26	7	Bruder
16.—18. 2.	Thun	A & B	2	13	3	Urwyler
16.—18. 2.	Lugano	A		26	5	Heiniger
16.—18. 2.	Wetzikon Zch.	A	4	46	12	Wälti
16.—18. 2.	Meinier	A & B	3	30	4	Turian
17.—19. 2.	Wil St. G.	B	2	34	3	Widler
19.—21. 2.	Delémont	A & B	2	11	3	Cavillier
19.—21. 2.	Giubiasco	A & B	5	41	5	Heiniger
19.—21. 2.	Winterthur	A	3	33	8	Wälti
19.—21. 2.	Marcelin	A	3	28	8	Boudry
23.—25. 2.	Cernier	A & B	2	21	3	Cavillier
23.—25. 2.	Winterthur	A	3	19	5	Wälti
23.—25. 2.	Sursee	A & B	2	12	3	Singer
23.—25. 2.	Affoltern a. A.	A	2	23	5	Gfeller
23.—25. 2.	Frick	A & B	2	22	3	Schweizer
23.—25. 2.	Zäziwil	A & B	2	11	3	Urwyler
25.—27. 2.	Buchs St. G.	A & B	2	25	4	Torgler
26.—28. 2.	Neuchâtel	A & B	2	26	3	Cavillier
26.—28. 2.	Münchenbuchsee	A & B	2	18	3	Urwyler
26.—28. 2.	Zürich	A	3	21	6	Wälti
26.—28. 2.	Marcelin	A	4	21	9	Boudry
			44	1016	194	

#### Orientierungskurse

26. Jan.	Weinfeld	2	13	4	Widler
25. Febr.	Marcelin	1	4	5	Boudry